

S P R I N G 2 0 1 3

Sawadee Alberta

Alberta Thai Association Newsletter

President's Message

Dear ATA members,

Thank you for your continuing support of the Alberta Thai Association.

Our 2013 calendar of events is now available and published in this newsletter for your information and future reference. In addition to our regular annual events, our new program this year is Thai fruit carving lessons offered to the general public through the City of Edmonton. Our first class in February went so well that we have been invited back again in fall. Similar lessons will be offered to our members FREE of charge on March 24. Please secure your spot by registering today!

The AGM and elections day on June 12 gives members the opportunity to learn more about the activities and financial standing of the Association. A New Vice-President and Treasurer (two-year terms) will be elected on that day. Please see page 3 on how to nominate or become a candidate.

The ATA's awards, recognitions and scholarships programs are being offered again this year to ATA members and their families. Important changes have been made to the 2013 guidelines in order to broaden eligibility to apply. In brief, those who complete grade 12 or higher education this academic year (2012-2013) may apply for the appropriated ATA award. Two scholarships (\$1000 each, up from \$500 last year) will be available to those who attend higher education for the 2013-2014 academic year (any year in the program). For recognition awards (academic, sports, community services, etc.), nomination must be made in writing by ATA members. Please consult the 2013 guidelines by visiting www.thaiassociation.ab.ca. The deadline for submitting an application/nomination is July 31, 2013.

One of the most frequently discussed topic at our monthly Board meeting was: How can we serve our members better? The rapid growth of the Thai community in recent years prompts us to plan for new projects and services in order to meet new demands. However, such demands must be accurately identified and it will be best served if we hear back from members such as you. Please feel free to contact me or your favourite Board member to share your views, or even better, get involved!

Alberta Thai Association is a non-government, non-profit organization that is operated by volunteers in which we promote Thai culture along with a focus on members helping members. We look forward to your active participation and there is no better time than now!

Sincerely,

Jitra Kriangkum

ATA President

In this Issue:

President's Message

Calendar of Events

Special Article

Bangkok's Unsung Heroes

Recent Activities

News and Announcement

SONGKRAN GALA

April 27, 2013

Tickets now on sale!!



นายกสมาคมแกลง

ในฉบับ

นายกสมาคมแกลง

ปฏิทินกิจกรรมสมาคม

บทความพิเศษ

อัศวินนิรนาม...อาสาสมัครกู้ชีพ

กิจกรรมที่ผ่านมาแล้ว

ข่าวและประกาศ

เรียนสมาชิกทุกท่าน

ดิฉันขอขอบคุณทุกท่านที่ได้ให้การสนับสนุนสมาคมฯ เป็นอย่างดีโดยเสมอมา

กิจกรรมสมาคมฯ ประจำปี 2013 ได้ลงพิมพ์ไว้ในหนังสือข่าวฉบับนี้เพื่อความสะดวกแก่ท่านผู้อ่าน กิจกรรมใหม่ในปีนี้ได้แก่ การสอนแกะสลักผักผลไม้ให้แก่บุคคลภายนอกโดยจัดผ่านนครเข็ดมัมต้นเมื่อเดือน ก.พ. ที่ผ่านมา ได้รับความสำเร็จเป็นอย่างดีและได้รับเชิญให้จัดสอนได้อีกในราวปลายปีนี้ ส่วนในวันที่ 24 มี.ค. นี้ สมาคมฯ จะจัดสอนการแกะสลักให้แก่สมาชิกโดยไม่คิดมูลค่า โปรดอ่านเพิ่มเติมในฉบับและโปรดลงทะเบียนล่วงหน้า

การประชุมสามัญประจำปีและการเลือกตั้งกรรมการ ในวันที่ 12 มิ.ย. ศกนี้ ครอบคลุมถึงรายงานการเงิน การซักถามข้อข้องใจ และการเสนอข้อคิดเห็นของสมาชิก การเลือกตั้งในปีนี้อยู่ประกอบด้วยตำแหน่งรองนายก และเหรัญญิก โปรดอ่านหน้า 4 เกี่ยวกับการลงสมัครรับเลือกตั้ง หรือเสนอผู้มีความเหมาะสม

การมอบรางวัล เกียรติบัตรและทุนการศึกษาของสมาคมฯ จะจัดให้มีขึ้นอีกในปีนี้ ระเบียบและหลักเกณฑ์ในการสมัครนั้น ได้รับการปรับปรุงให้ดีขึ้นกว่าปีที่แล้ว กล่าวคือ หากท่านหรือบุตรธิดาสำเร็จการศึกษาเกรด 12 หรือวิทยาลัย หรือมหาวิทยาลัยในปีนี้ ท่านจะมีสิทธิขอรับรางวัลจากสมาคมฯ หากท่านหรือบุตรธิดาเข้าศึกษาในวิทยาลัยหรือมหาวิทยาลัยในปีการศึกษาหน้า (2013-2014) ท่านจะมีสิทธิสมัครรับทุนการศึกษาซึ่งมีจำนวน 2 ทุน ๆ ละ 1000 เหรียญ (เพิ่มจากเมื่อปีที่แล้วทุนละ 500 เหรียญ) นอกจากนี้ สมาคมฯ มีสิทธิเสนอชื่อผู้ที่สมควรจะได้รับเกียรติบัตร โปรดอ่านระเบียบการและดาวน์โหลดแบบฟอร์มต่างๆ ได้ที่ www.thaiassociation.ab.ca และยื่นเรื่องภายในวันที่ 31 ก.ค. ศกนี้

สมาคมฯ ตระหนักถึงการขยายตัวของชุมชนไทยในเข็ดมัมต้น และได้พยายามจัดโครงการที่เป็นประโยชน์เพื่อให้บริการแก่ทั้งสมาชิกและผู้ที่ย้ายมาอยู่ใหม่ เรามีความยินดีที่จะได้รับทราบความเห็นของท่าน โปรดติดต่อดิฉันหรือกรรมการที่ท่านคุ้นเคย เพื่อเราจะได้รวบรวมความคิดเห็นที่เป็นประโยชน์ และนำมาพัฒนากิจกรรมของชุมชน

สมาคมไทยในอัลเบอร์ตาจัดตั้งขึ้นเป็นองค์กรไม่คำกำไร ดำเนินงานโดยอาสาสมัคร เพื่อส่งเสริมวัฒนธรรมไทย และมีนโยบายที่จะช่วยเหลือเหล่าสมาชิกในชุมชน อาสาสมัครคือพลังแห่งความสำเร็จ จึงขอให้ท่านได้โปรดร่วมใจกันช่วยเหลือกิจกรรมส่วนรวม

ขอแสดงความนับถือ

จิตรา เกรียงคำ

นายกสมาคมฯ

2013 CALENDAR OF EVENTS

MARCH 24, 2013
(SUN) 2-4 PM

FRUIT CARVING LESSON

*This course is specially offered for ATA members, **FREE** of charge.*

Please contact Eed Winner at 780-463-5479 for registration.

APRIL 27, 2013
(SAT) 6PM-12AM

SONGKRAN GALA

at Pleasantview Community League Hall, 10860 57 Ave. Edmonton

Doors open at 6:00 PM

Buffet dinner at 7:00 PM

Cash Bar

Cultural performances and social dances with music by a live band

DOOR PRIZES

Each adult member receives one **FREE** drink ticket.

\$25/adult, \$10/6-16 yrs, free/under 6 yrs

Tickets will be pre-sold. Please contact Eed Winner at 780-463-5479 or Chalinee (On)

Klassen at 780-973-5882 for tickets

JUNE 12, 2013
(WED) 6-8 PM

ATA'S ANNUAL GENERAL MEETING AND ELECTIONS DAY

at Antique Room, 2nd floor City Arts Centre, 10920-10970 84 Avenue, Edmonton

6:00 PM: Annual Report and Financial Statement

7:00 PM: Elections begin

Positions to be elected: Vice-President and Treasurer for 2013-2015

Only members in good standing are eligible to vote or run for office.

Please contact Maurice Rousseau, Election Chair, at rousseaum@shaw.ca to nominate candidates, or if interested to run.

JULY 2-3, 2013

ATA'S CASINO

To volunteer, please contact Casino Chair, Sue Thomas at 780-497-1198. We will need about 30 volunteers for two days.

JULY 14, 2013
(SAT) 4-8 PM

ATA'S PICNIC

at Emily Murphy Park site #1 (with shelter)

Please bring family, friends and favourite dishes to share

AUGUST – DECEMBER 2013

Information about the following events will be provided in a future newsletter

August 3-5, 2013 (SAT-MON)

Thai Pavilion, Heritage Festival at William Hawrelak Park

August 18, 2013 (SUN)

Volunteer Appreciation Party

September 28, 2013 (SAT)

ATA's Awards Night

December 1, 2013 (SUN)

A Celebration of H.M. the King of Thailand's Birthday

ปฏิทินกิจกรรมสมาคม

วันอาทิตย์ที่ 24 มีนาคม 2513

เวลา 14.00-16.00 น.

สอนแกะสลักผักผลไม้ ฟรี

โปรดติดต่อลงทะเบียนได้ที่คุณอ๊อด วินเนอร์ โทร. 780-463-5479

วันเสาร์ที่ 27 เมษายน 2513

เวลา 18.00-24.00 น.

ราตรีสงกรานต์

ณ ศาลาประชาคมเพลสเซ็นวิว 10860 57 Avenue, Edmonton

เริ่มงานเวลา 18.00 น. อาหารเย็นบุฟเฟต์ เริ่มเวลา 19.00 น.

รายการแสดงนาฏศิลป์ และวงดนตรีไทยสากล

บัตรผู้ใหญ่ราคา 25 เหรียญ อายุ 6-16 ปี 10 เหรียญ ต่ำกว่า 6 ปี ฟรี

สมาชิกผู้ใหญ่ได้รับบัตรเครื่องดื่มฟรี 1 บัตร

จำหน่ายเครื่องดื่ม พร้อมแจกรางวัลผู้โชคดี

สั่งซื้อบัตรได้ที่ คุณอ๊อด วินเนอร์ โทร. 780-463-5479 หรือ คุณอร คลาสเซ็น โทร. 780-973-5882

วันพุธที่ 12 มิถุนายน 2013

เวลา 18.00-20.00 น.

การประชุมสามัญประจำปีและการเลือกตั้งกรรมการสมาคมฯ

ณ ชั้น 2 ห้องแอนด์คิ ซิตีอาร์ตเซ็นเตอร์ 10920-10970 84 Avenue, Edmonton

18.00 น. เปิดประชุม สรุปผลงานและการเงินประจำปี

19.00 น. เริ่มดำเนินการเลือกตั้ง

ตำแหน่งที่จะเลือกตั้ง: รองนายกสมาคมฯ และ เหน้ญญิก ประจำปี 2013-2015

ผู้จ่ายค่าสมาชิกเป็นผู้มีสิทธิออกเสียง หรือลงแข่งขันรับเลือกตั้ง

โปรดติดต่อกับวีรสุ ฐิษ ประธานการเลือกตั้ง โดยอี เมล์ rousseau@shaw.ca เพื่อสมัครเข้ารับการเลือกตั้ง

หรือเสนอชื่อผู้ที่มีความเหมาะสม

วันศุกร์ -เสาร์ที่ 2-3 กรกฎาคม 2013

คาสีโน

อาสาสมัคร โปรดติดต่อซู โทมัส โทร. 780-497-1198 เราต้องการอาสาสมัครประมาณ 30 คนในเวลา 2 วัน

วันเสาร์ที่ 14 กรกฎาคม 2013

เวลา 16.00-20.00 น.

เอ ที เอ ปิคนิก

ณ สวนสาธารณะ เอมีลี เมอร์ฟี ซุ่มที่ 1 (มีหลังคา)

โปรดนำอาหารมาร่วมรับประทาน

กิจกรรมระหว่างเดือน สิงหาคม-ธันวาคม 2013

วันเสาร์-จันทร์ที่ 3-5 สิงหาคม 2013

การจัดปะรำไทย งานประจำปีเฮอริเทจ ณ สวนสาธารณะวิลเลียมฮอริแลนด์

วันอาทิตย์ที่ 18 สิงหาคม 2013

งานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัคร

วันเสาร์ที่ 28 กันยายน 2013

งานมอบรางวัล เกียรติบัตรและทุนการศึกษาของสมาคมฯ

วันอาทิตย์ที่ 1 ธันวาคม 2013

งานทอดพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษา

รายละเอียดสำหรับงานเหล่านี้จะแจ้งให้ทราบอีกครั้งหนึ่งในหนังสือข่าวฉบับหน้า

SPECIAL ARTICLE

Bangkok's Unsung Heroes

Volunteer First Rescuers

by Osman Kitchell

kitchell@gmail.com

An ambulance personnel from Edmonton shares his experience he recently had with the Bangkok Free Ambulance service in Thailand

There must be a reason how certain things and events manifest in our life. Having the opportunity to spend five weeks in Thailand recently as a volunteer for the Bangkok Free Ambulance (BFA) service has certainly been the most meaningful thing that has happened to me.

It was last April that James Ang, leader of our meditation group, introduced us to a coffin donation fund operated by the Ruamkatanyu Foundation (RKU), a reputable charitable organization in Thailand. Later in August James came across a British-born Kiwi, Marko Cunningham, who operates a BFA service with an old pick-up truck, coincidentally under the RKU banner. Subsequently, James decided that our coffin funds donated to RKU should go through Marko instead of an agent who was pocketing \$24 of our \$40 gift, giving RKU only \$16 (~500 baht). Our pledge to RKU remains at 500 baht and the rest now goes towards the operating cost of the BFA's rescue service.

Marko, who started his volunteer work in Bangkok since 2000, has been trying for years to raise money for a "real" ambulance, which is estimated to cost one million baht (~\$33,000). Knowing Marko's plight, James decided to consecrate some stupas to help raise funds for the new ambulance, drawing my curiosity in the non-profit rescue service and prompting me to check out its website (www.bkkfreeambulance.com). There, I found that Marko had written a book

entitled "Sleeping with the Dead", chronicling his involvement in the Phuket tsunami in which he helped retrieve more than 2,500 bodies. He was so exhausted that he would take naps or even sleeping amongst the bodies in the refrigerated containers during his breaks; and it is said that till this day the spirits of some of the dead still follow him and sleep with him.



An EMS vehicle adapted from a pick-up truck

As an emergency medical provider in Canada, I was taken aback by the fact that the ambulance service in Bangkok is provided mainly by volunteers from two charitable organizations: the RKU and Poh Teck Tung (PTT), without any kind of support from the Government. I couldn't believe that these volunteers, besides

offering their time, also provide their own vehicles as well as pay for all the operating expenses such as gas, uniforms, equipment, medical supplies and other related costs.

I then contacted Marko in September asking if they need additional help as I wanted to see first-hand how they operate without resources or formal training in emergency medical service. I arrived in Bangkok during the last week of October when I learned that the RKU has 12 full-time ambulances serviced by paid staff, but there are also more than 200 volunteer-run "ambulances" which are mostly tattered pick-up trucks with only a spine-board and not even a stretcher, serving 15 million people. Almost all of these volunteers have full-time day jobs but spend four or five hours on alternate nights doing the rescue work to provide a necessary service that is neglected by the authorities. They usually park outside gas stations with the crews listening to several radios waiting to hear from their sources, mostly motorcycle taxi drivers, to alert them of emergencies. And among them is a radio operated by the BFA.

I was fortunate enough to work in the only privately-owned fully equipped ambulance belonging to a lady called Jay, who quit her management job at a record company to become a full-time volunteer EMS personnel. Jay is such a selfless person. She used to commute on a motorcycle but her family bought her a BMW after her third accident, and much to their chagrin she

traded it in for an ambulance so she can help others. Like all other volunteers, Jay has to foot all the expenses for providing the service, which comes to 15,000 baht a month. So on the days when I worked I gave her 1,000 baht towards operating cost. In fact, everybody doing rescue work at RKU, and I'm sure it's the same at PTT, is such a wonderful and compassionate individual who should be commended for their big-heartedness.

Marko said the RKU and PTT attend to over 95% of all rescues in Bangkok while the Government ambulance services (Narethorn and Erawan) are responsible for the rest, which normally involve more serious accidents and heart attacks. The two charities (RKU and PTT) are also the only non-governmental organizations allowed to collect and transport dead bodies and perform fingerprinting and photographing of the bodies on behalf of the police.

There were rumors that the RKU and PTT do this to steal body parts and sell to hospitals, but Marko said this isn't possible because body collection can only be done

by police-registered paid employees of each group and the police are always there to oversee the task. Marko, being the only farang in the rescue service in Thailand, takes on many roles within the group: e.g. as their PR, English teacher for the volunteers, trainer for first responders and is often called upon as translator in accidents involving foreigners, as he speaks English, Thai, Chinese, Japanese and Korean. His work has been honored by both the Thai and New Zealand governments with meritorious medals.

This stint with the RKU ambulance service makes me appreciate the resources available in Canada, which we often take for granted, so much more, and realize how lucky I am to be making a good living for doing a task which those volunteers pay to perform. Nasal cannula (the prongs to deliver supplemental oxygen) are never reused here and we would toss out blood-stained collars without second thought, but in Thailand these equipment are simply washed off with water and reused until they virtually break apart. I was indeed privileged to be a part of the RKU ambulance team and I have already

decided to return later this year, not only to help but hopefully to bring them some supplies if I can find donors here.

The BFA is a New Zealand-registered charity since 2004, and although their initial attention was in Bangkok their work has expanded beyond the capital and into other Southeast Asian countries like Cambodia, Vietnam and, more recently, Myanmar.

Since working under RKU in Bangkok, Marko has trained thousands of volunteer first responders throughout Thailand. Besides the tsunami, other major rescue endeavors he was involved in include the terrorist bombing in February last year, the 2011 floods, bloody political clashes between the color shirts, Mandarin Hotel fire, etc., on top of the thousands of accidents he attended to.

So far James' consecrated stupa pledge has raised \$9,000 for the BFA ambulance, but hopefully the goal can be reached soon when this news spreads beyond our meditation group.

อัศวินนิรนาม...

อาสาสมัครกู้ชีพ

โดย ออสมัน คิสเชล

kitchell@gmail.com

เจ้าหน้าที่รถพยาบาลฉุกเฉินเดินทางจากนครเอ็ดมันตันเพื่อร่วมงานอาสาสมัครของหน่วยกู้ชีพในกรุงเทพมหานคร...



BFA volunteers: Marko, Osman and Jay are 3rd, 4th and 5th from the left.

สิ่งที่เกิดขึ้นในชีวิตของคนเรานั้นมักจะเริ่มมาจาก การที่มีเหตุชักนำ สำหรับผม การที่ได้มีโอกาสใช้เวลา 5 สัปดาห์ในประเทศไทย เพื่อร่วมงานกับกลุ่มกู้ชีพอาสาสมัครบี เอฟ เอ (Bangkok Free Ambulance) ถือเป็นประสบการณ์ครั้งหนึ่งในชีวิตที่มีคุณค่าเกินกว่าจะประมาณ และก็มีเหตุชักนำเช่นเดียวกัน

เรื่องนี้เริ่มจาก เจมส์ ชิง หัวหน้ากลุ่มวิปัสสนาของเรา ได้ถูกปัญหาเรื่องเงินบริจาคที่ส่งไปให้มูลนิธิร่วมกตัญญูเพื่อซื้อโลงศพช่วยผู้ไร้ญาติเมื่อเดือนเมษายนที่ผ่านมา ปรากฏว่า ทุกๆ 40 เหรียญ

ที่เราส่งไป มูลนิธิได้รับเพียง 500 บาท ที่เหลือเอเยนต์หักไว้เป็นค่าบริการ

ในราวเดือนสิงหาคม เจมส์ได้ทราบเรื่องของมาร์โก้ คันนิงแฮม อาสาสมัครกู้ชีพซึ่งใช้รถกระบะเป็นรถพยาบาล โดยให้บริการฟรีแก่ชาวทอม.และ

ดำเนินงานอยู่ภายใต้เครือข่ายมูลนิธิร่วมกตัญญู เจมส์จึงเสนอให้เปลี่ยนมาส่งเงินบริจาคผ่านมาร์โก้ โดยทุกๆ 40 เหรียญ แบ่งให้มูลนิธิซื้อโลงศพ 500 บาท ที่เหลือมอบให้กลุ่มอาสาสมัครกู้ชีพของมาร์โก้ ที่เรียกชื่อย่อว่า บี เอฟ เอ

มาร์โก้เป็นชาวนิวซีแลนด์เกิดในประเทศ อังกฤษ ทำงานอาสาสมัครอยู่ในกทม. มาตั้งแต่ปี 2000 มาร์โก้พยายามหาทุนซื้อรถพยาบาล “ของจริง” ซึ่งมีราคา 1 ล้านบาท เพื่อใช้แทนรถกระบะที่มีอยู่ เจมส์เห็นว่าสมควรสนับสนุน จึงคิดจะช่วยกันรวบรวมเงินบริจาคโดยการสร้างเจดีย์ ส่วนตัวผม ซึ่งมีอาชีพเป็นเจ้าของหน้ารถพยาบาลฉุกเฉินในเอ็ดมันตัน เมื่อได้เห็นการอุทิศตนของมาร์โก้ (www.bkkfreembulance.com) ก็เกิดแรงบันดาลใจอย่างสูง มาร์โก้ยังได้เขียนหนังสือเรื่อง “นอนกับศพ” เล่าถึงการเก็บศพหลังชันามิที่ภูเก็ตกว่า 2500 ราย บางครั้งเหนื่อยหนักก็งีบหลับไปท่ามกลางร่างซึ่งไร้วิญญาณเหล่านั้น มีคนเชื่อกันว่า ยังมีวิญญาณซึ่งคอยติดตามมาร์โก้อยู่จนทุกวันนี้

ไม่น่าเชื่อว่าหน่วยกู้ชีพและรถพยาบาลฉุกเฉินในเมืองใหญ่อย่างเช่นกรุงเทพมหานคร เกือบทั้งหมดไม่ได้มาจากรัฐบาล แต่มาจากอาสาสมัคร โดยมีมูลนิธิใหญ่ 2 แห่งคือ ร่วมกตัญญู และป่อเต็กตึ้งเป็นแกนนำ นอกจากอาสาสมัครเหล่านี้จะอุทิศเวลาแล้ว ยังต้องไปหารถมาเอง และดูแลค่าใช้จ่ายต่างๆ เรื่อยไปจนถึงอุปกรณ์การแพทย์

ในเดือนกันยายน ผมได้ตัดสินใจเดินทางไปประเทศไทยเพื่อร่วมงานอาสาสมัครของมาร์โก้ และได้ทราบว่า มูลนิธิร่วมกตัญญูนั้น มีรถพยาบาลที่ใช้เจ้าหน้าที่รับเงินเดือนอยู่เพียง 12 คัน ที่เหลืออีก 200 กว่าคัน มาจากอาสาสมัครซึ่งมี

งานประจำทำในตอนกลางวัน ส่วนใหญ่ใช้รถกระบะ (โปรดดูภาพหน้า 5) และให้บริการทุกสองคืนๆ ละ 4-5 ชม. รถพยาบาลประจำแต่ละคันจะจอดกันอยู่ตามปั้มน้ำมัน เพื่อคอยฟังข่าวจากสถานีวิทยุซึ่งตนสังกัด ชาวอุบัติเหตุส่วนใหญ่จะส่งมาจากคนขับมอเตอร์ไซค์รับจ้าง

ผมโชคดีหน่อยที่ได้ทำงานกับ “พีเจย์” ในรถพยาบาล “ของจริง” พีเจย์เคยทำงานบริษัท แต่ลาออกมาทำงานการกุศลเต็มตัว วิทยนต์ บี เอ็ม ดับบลิว คันใหม่ที่บ้านซื้อให้ถูกพีเจย์เอาไปเปลี่ยนมาเป็นรถพยาบาล พีเจย์อยู่ในสภาพเดียวกับคนอื่น ๆ คือต้องจ่ายเงินอีกประมาณเดือนละ 15000 บาท เพื่อออกปฏิบัติการ ผมช่วยค่าใช้จ่ายพีเจย์วันละ 1000 บาทสำหรับวันที่ผมไปร่วมงาน คิดถึงเรื่องนี้ทีไร ก็รู้สึกตื่นตัวในความดีและความเสียสละของอาสาสมัครทุกคน (โปรดดูภาพของ มาร์โก้-ออสมัน-พีเจย์ คนที่ 3-4-5 ในภาพหน้า 6 ถ่ายร่วมกับอาสาสมัครบี เอฟ เอ)

มาร์โก้เล่าว่า มูลนิธิร่วมกตัญญูและป่อเต็กตึ้ง ครอบคลุมงานกู้ชีพและงานพยาบาลฉุกเฉินใน กทม. ราว 95% โดยได้รับอนุญาตจากทางการในการเคลื่อนย้ายศพ การพิมพ์ลายนิ้วมือ และการถ่ายภาพศพ ที่เหลือภาครัฐ (ศูนย์กู้ชีพเรนทรและศูนย์แพทย์ฉุกเฉินเอวาวัด) เป็นผู้ดูแล ซึ่งส่วนใหญ่เป็นรายที่อาการหนักหรือหัวใจวาย มีเสียงซุบซิบกันว่ามูลนิธิทั้งสองให้บริการเพื่อแลกกับค่าอวัยวะของผู้เสียชีวิต ซึ่งมาร์โก้ไม่เชื่อเพราะปกติจะมีตำรวจควบคุม และเจ้าหน้าที่ที่ทำการเคลื่อนศพเป็นผู้มีใบอนุญาตในการประกอบกร

มาร์โก้เป็นฝรั่งคนเดียวในหมู่คนไทย จึงรับภาระหลายด้าน ไม่ว่าจะเป็นการประชาสัมพันธ์ สอนภาษาอังกฤษ สอนการกู้ชีพ เป็นล่ามให้กับ

ชาวต่างชาติที่ประสบอุบัติเหตุ เพราะพูดได้ทั้ง อังกฤษ ไทย จีน ญี่ปุ่น และเกาหลี มาร์โก้ได้รับเหรียญตราต่างๆ มากมายจากรัฐบาลไทยและนิวซีแลนด์

ประสบการณ์ครั้งนี้ช่วยให้ผมรู้สึกว่า เราทั้งหลายในประเทศแคนาดานั้นโชคดีนักหนา งานที่ผมทำเพื่อเลี้ยงชีพในเอ็ดมันตัน คนไทยทำกันเป็นการกุศลพร้อมแถมเงินให้ด้วย อุปกรณ์การแพทย์ หรือผ้าที่เปื้อนเลือด เราโยนทิ้งโดยไม่ต้องคิดซ้ำสอง ในกทม. ผ้าเปื้อนก็ซักใช้กันต่อไป จนกว่าจะยุบสลาย ผมรู้สึกภูมิใจเป็นอย่างยิ่งที่ได้มีโอกาสร่วมงานกับกลุ่มอาสาสมัครกู้ชีพในประเทศไทย และตั้งใจว่าจะกลับไปช่วยอีกในปลายปีนี้ นอกจากนั้น ก็หวังว่าจะรวบรวมเงินบริจาคเพื่อซื้ออุปกรณ์ที่จำเป็นไปมอบให้

บี เอฟ เอ จุดทะเบียนเป็นองค์กรการกุศลในประเทศนิวซีแลนด์เมื่อปี 2004 งานส่วนใหญ่อยู่ใน กทม. และเริ่มที่จะขยายออกไปยังประเทศใกล้เคียง อันได้แก่ กัมพูชา เวียดนาม และพม่า

ภายใต้มูลนิธิร่วมกตัญญู มาร์โก้ได้ฝึกสอนนักกู้ชีพหลายพันคนซึ่งทำงานอยู่ทั่วแคว้นแดนไทย นอกจากชันามิ มาร์โก้ยังมีส่วนช่วยเหลือผู้บาดเจ็บจากเหตุการณ์ความไม่สงบต่างๆ รวมทั้งอุทกภัยในปี 2011

ในปัจจุบัน โครงการสร้างเจดีย์หาทุนของเจมส์รวบรวมเงินได้แล้วประมาณ 9000 เหรียญ ซึ่งคาดว่าจะอดเงินบริจาคจะเพิ่มขึ้นเรื่อยๆ เมื่อชาวนีกระจายออกไปสู่มวลกายนอกกลุ่มวิปัสสนาของเขา

RECENT ACTIVITIES

ATA's Fruit and Vegetable Carving Class

การสอนแกะสลักผักผลไม้แก่นักเรียนนอก
at City Arts Centre, February 9, 2013
 ณ ซิตี้อาร์ตเซ็นเตอร์ วันที่ 9 กุมภาพันธ์ 2013

Our first Fruit & Vegetable carving class offered to the public by the ATA was held on February 9, 2013 at the City Arts Centre on the South Side. After many months of looking for the perfect venue, we finally talked to the

people at the Arts Centre and they agreed to let us try out the program and it went off beautifully. We had 14 people registered, many more than expected. All of them except one lady had never done fruit carving before

but the results were so amazing. They learned very fast and were able to accomplish the pieces within the four hour class time. Every one said they will do it again if we run a second class. So we are hoping that the next class will be sometime in the Fall of 2013.



Thanks to the hard work of our volunteers, Anucha Taruck and Ngamta (Eed) Winner for dedicating their time and expertise in teaching and sharing their knowledge and helping to preserve old Thai arts. Also, special thanks to Jitra Kriangkum for producing the beautiful step-by-step booklet which was given to every participant to take home so they can use it to further develop their fruit carving skills.

Reported by Eed Winner

สมาคมไทยในอัลเบอร์ตาเปิดสอนการแกะสลักผักผลไม้ให้กับบุคคลภายนอกเป็นครั้งแรกเมื่อวันที่ 9 กุมภาพันธ์ 2013 ณ ซิตี้อาร์ตเซ็นเตอร์ โดยจัดสอนผ่านโครงการของนครเอ็ดมันตันรอบปฐมฤกษ์นี้ถือเป็นการวัดความสนใจของประชาชนและวัดคุณภาพของบทเรียนไปในตัว โดยสรุป มีผู้ลงทะเบียนเรียน 14 คน สูงเกินความคาดหมาย มีนักเรียนเพียงคนเดียวที่เคย

จับมีดแกะสลักมาก่อน ผลงานแกะสลักที่ทำได้ในเวลา 4 ชั่วโมงนั้น จึงเป็นที่น่าภาคภูมิใจสำหรับทั้งนักเรียนและครู การประเมินผลสรุปว่าดีเลิศ และนักเรียนสนใจจะกลับมาเรียนอีกหากมีบทเรียนที่แปลกใหม่ออกไป ความสำเร็จครั้งนี้ทำให้เราได้รับเชิญกลับไปสอนอีกในช่วงฤดูใบไม้ร่วงที่จะถึงนี้

สมาคมฯ ขอขอบคุณคุณคุณครูอีด วินเนอร์ และคุณครูอนุชา ธารักษ์ ที่ได้ช่วยสอนการแกะสลักอย่างเต็มความสามารถ ช่วยสร้างชื่อเสียงและอนุรักษ์ไว้ซึ่งเอกลักษณ์ของความเป็นไทย นอกจากนั้น สมาคมฯ ขอขอบคุณคุณเจิตรา สำหรับการผลิตคู่มือการสอนในครั้งนี้

รายงานโดย อีด วินเนอร์



HAPPY NEW YEAR 2013

งานส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่ของสมาคมไทยในอัลเบอร์ต้า
Parkview Community League Hall, December 31, 2012
วันที่ 31 ธันวาคม 2012 ณ ศาลาประชาคมพาร์ควิว

The 2012 NYE party was well attended by about 100 people, half of them stayed until the count-down. There was lots of food, smiles and laughs! The evening ended happily with sing-along song "Auld Lang Sine" in both Thai and English. Special thanks go out to all volunteers who helped make it happen.

งานส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่ 2013 ผ่านไปด้วยดี โดยมีผู้มาร่วมงานราว 100 คน ประมาณครึ่งหนึ่งอยู่ฉลองกันจนเลิกงาน มีการเค้ด้าวาน์ และร่วมกันร้องเพลงสามัคคีชุมนุม ได้รับความสนุกสนานกันโดยทั่วหน้า สมาคมฯ ขอขอบคุณอาสาสมัครทุกท่านที่ช่วยให้งานเลี้ยงในคืนนี้สำเร็จลงด้วยดี



A celebration of H.M. the King of Thailand's Birthday

งานเทอดพระเกียรติพระมหากษัตริย์ไทยเนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษา

at City Arts Centre, December 2, 2013

วันที่ 2 ธันวาคม 2012 ณ ซิตี้อาร์ตเซ็นเตอร์



The Alberta Thai Association in collaboration with the Thai Students Association hosted a celebration of King Bhumibhol's 85th Birthday in Edmonton, which was attended by about 60 people. Masters of Ceremony were Amy Komaratat and Chris Gallant. Anan Kaewmongkol, senior member, lit the candles, opened the flower ornament and gave tribute to the King. President Jitra Kriangkum gave a toast followed by sing-along songs "Royal Anthem" and "Sadudee Maharaja". The evening ended with a social gathering and refreshments organized by Saowanee Wangkledkaew and Eed Winner.

สมาคมไทยในอัลเบอร์ตาและสมาคมนักเรียนไทยแห่ง ม.อัลเบอร์ตาพร้อมใจกันจัดงานถวายพระพรเนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษาของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เมื่อวันที่ 2 ธ.ค. 2012 ซึ่งมีผู้มาร่วมงานราว 60 คน เอมี โกมารทัต และคริส กัลลัน ทำหน้าที่ผู้ดำเนินรายการ สมาชิกอาสา อนันต์ แก้วมงคลเป็นประธานจุดเทียน เปิดกรวยดอกไม้ และบรรยายพระราชกรณียกิจโดยสังเขป จากนั้น นายกษ จิตรา เกรียงคำ กล่าวนำถวายพระพร ติดตามด้วยการร้องเพลงสรรเสริญพระบารมี และสดุดีมหาราชา การสังสรรค์ดำเนินต่อไปจนเลิกงาน

สมาคมฯ ขอขอบคุณอาสาสมัครทุกท่าน โดยเฉพาะคุณเสาวนีย์ วงศ์กิตติแก้ว และคุณอ๊อต วินเนอร์สำหรับการเตรียมอาหารว่าง และเครื่องดื่ม

NEWS AND ANNOUNCEMENTS

Ambassador's Visit Makes New Inroads into Alberta

By Honourary Consul General Dennis Anderson

Ambassador Udomphol Ninnad made his first visit to Edmonton earlier this year and quickly opened further doors with Alberta leaders.

The Ambassador, who has spent a distinguished career as Thai Ambassador to Peru and in other worldwide postings, spent two days in Edmonton meeting with Thai community leaders and key members of the Alberta legislature.

His Excellency's message to the Thai community was clear; he was thankful for the work the Alberta Thai Association has done and encouraged it to continue and expand its activities. The Ambassador was pleased to hear that there may soon be a Thai community centre in Edmonton. Honourary Consul General Dennis Anderson hosted a lunch where he met with former presidents of the Alberta Thai Association and President Jitra

Kriangkum as well as Honourary Vice Consul Dennis Laliberte.

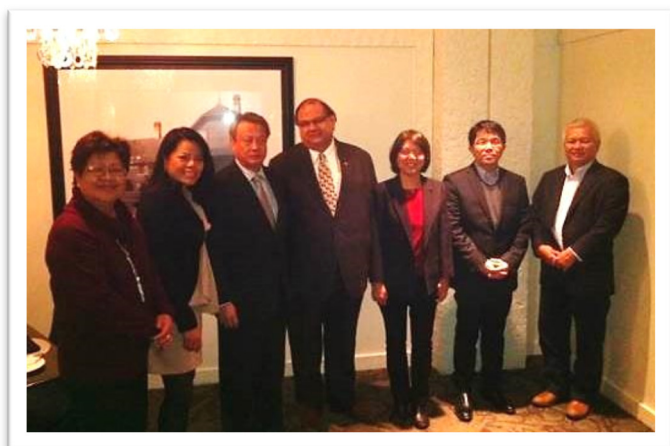
Ambassador Udomphol had little time to relax as he and his delegation launched into a series of meetings with Premier Alison Redford, Deputy Premier Thomas Lukaszuk and Minister of International and Intergovernmental Relations, Cal Dallas. This was followed by a luncheon in the Ambassador's honour, hosted by Associate Minister Theresa Woo-Paw. His Excellency and delegation attended a briefing session with the Department of Energy.

Generally, discussions with Alberta ministers and officials involved oil export/import possibilities. With the Thai PTT investment of 2.2 billion dollars in the tar sands and possibly more to come, Thailand is a very interested partner in the energy sector. Ambassador Udomphol also made it clear that Thailand would very much like to see oil imports from Alberta.

Discussions regarding potential agreements on Thai workers in Alberta and other issues were discussed. Premier Alison Redford and other ministers were very responsive to messages brought by the Ambassador and his team.

Attending different meetings with His Excellency were Minister-Counsellor Narong Boonsatthanwong, First Secretary Nopakhun Luichant, Dr. Yothin Tongpenyai, President of PTTEP Canada and PTTEP Canada Vice President Chaiwat Sorntirux and Honourary Consul General Dennis Anderson.

Following the busy western schedule in Calgary, Regina and Edmonton, and after a quick visit to leave money at the West Edmonton Mall, the Ambassador and his delegation returned to a snowy Ottawa. His Excellency indicated it will not be long before he returns.



Welcome to Edmonton!

Ambassador to Canada was greeted by Edmonton Consul General and members of the Alberta Thai Association

Left to right: Eed Winner, Melissa Davis, Ambassador Udomphol Ninnad, Hon. Consul General Dennis Anderson, Jitra Kriangkum, Minister Counsellor Narong Boonsatthanwong and Dom Kriangkum

การต้อนรับคณะทูตไทยโดยกสญ.นครเอ็ดมันตันและตัวแทนสมาคมไทยในอัลเบอร์ตา

ซ้ายไปขวา งามตา (อี๊ด) วินเนอร์, มาริสา เดวิด, เอกอัครราชทูตอุดมผล นินนาท, กสญ.กิตติศักดิ์เดนิส แอนเดอร์สัน, จิตรา เกรียงคำ, อัครราชทูตที่ปรึกษา ณรงค์ บุญเสถียรวงศ์ และอุดมเดช เกรียงคำ

ข่าวและประกาศ

ทูตไทยเยือนรัฐบาลอัลเบอร์ต้า

โดยกงสุลใหญ่กิตติมศักดิ์เดนิส แอนเดอร์สัน

เอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงออกตาวา นายอุดมผล นินนาท เดินทางมาเยือนนครเอ็ดมันตันเป็นครั้งแรกเพื่อพบปะกับผู้นำของมณฑลอัลเบอร์ต้าเมื่อเดือนก.พ.ที่ผ่านมา

ท่านทูตอุดมผลเคยดำรงตำแหน่งเอกอัครราชทูตไทยประจำประเทศเปรูและดำรงตำแหน่งทางการทูตในอีกหลายประเทศ การมาเยือนนครเอ็ดมันตันในครั้งนี้มีกำหนดเวลาสองวัน นอกจากการมาพบกับสมาชิกของรัฐบาลอัลเบอร์ต้าแล้ว ยังได้มีโอกาสพบปะกับตัวแทนของสมาคมไทยอีกด้วย

ในด้านกิจกรรมของชุมชนไทย ท่านมีความยินดีที่ได้ทราบถึงโครงการศาลาไทย ตลอดจนกิจกรรมและความก้าวหน้าของชุมชนไทยในเอ็ดมันตัน กสญ.เดนิส แอนเดอร์สันเป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองคณะทูตในบ่ายวันที่ท่าน

เดินทางมาถึง โดยรองกงสุลเดนิส ลาลิเบอร์เต นายกษ จิตรว เกรียงคำ และอดีตนายกสมาคมไทยในอัลเบอร์ต้าอีก 4 ท่านได้มาร่วมงาน

ในด้านกิจกรรมของรัฐ คณะทูตไทยได้มีโอกาสเข้าพบพรีเมียร์ริชาร์ด สตีเฟน ร็อด รองพรีเมียร์ โทมัส ลูคัสซัค รัฐมนตรีฝ่ายความสัมพันธ์ระหว่างคณะรัฐบาลและระหว่างชาติ คาล ดัลลัส ติดตามด้วยการเลี้ยงรับรองโดยมีรัฐมนตรีผู้ช่วย เทรีซ่า วูพอทำหน้าที่ตัวแทนรัฐบาล นอกจากนี้ฝ่ายไทยยังได้รับฟังสรุปความก้าวหน้าจากกรมพลังงาน

เรื่องพลังงานเป็นหัวข้อสำคัญ เพราะการปิโตรเลียมแห่งประเทศไทย (ปตท.) ลงทุนธุรกิจน้ำมันทรายในอัลเบอร์ต้าไว้เป็นมูลค่าสูงถึง 2.2 พันล้านเหรียญ ท่านทูตยังได้กล่าวถึงเจตนาของประเทศไทยที่ต้องการเห็นการนำเข้า

ของน้ำมันจากมณฑลอัลเบอร์ต้า การสนทนา ยังครอบคลุมถึงเรื่องแรงงานไทย ซึ่งฝ่ายรัฐบาลอัลเบอร์ต้าได้ให้ความสนใจเป็นอย่างดี

ตัวแทนฝ่ายไทยที่เข้าร่วมประชุมในครั้งนี้ ได้แก่ เอกอัครราชทูตอุดมผล นินนาท, อัครราชทูตที่ปรึกษา ณรงค์ บุญเสถียรวงศ์, เลขานุการเอกนพคุณ ลุยจันทร์ ประธานปตท. แคนาดา ดร.โยธิน ทองเป็นใหญ่ รองประธานปตท. แคนาดา ชัยวัฒน์ สนธิรักษ์ และกสญ. เดนิส แอนเดอร์สัน

นอกจากการเยือนนครเอ็ดมันตันแล้ว คณะทูตยังได้มีโอกาสเยือนนครแคลกรี่ และเวใจนำปิดท้ายด้วยการแวะเยี่ยม威士ท์เอ็ดมันตันมอลล์ ก่อนเดินทางกลับกรุงออกตาวาโดยสวัสดิภาพ

คาดว่าท่านทูตอุดมผลจะเดินทางมาเยือนมณฑลอัลเบอร์ต้าอีกในอนาคตอันใกล้



คณะทูตไทยเข้าพบและร่วมประชุมกับตัวแทนของรัฐบาลอัลเบอร์ต้า เมื่อวันที่ 7 ก.พ. ที่ผ่านมา (ซ้าย) ดร.โยธิน ทองเป็นใหญ่ และเอกอัครราชทูตอุดมผล นินนาท ถ่ายภาพร่วมกับรองพรีเมียร์โทมัส ลูคัสซัค, (ขวา) การประชุมร่วมกับรัฐมนตรีคาล ดัลลัส (ภาพถ่ายโดยความอนุเคราะห์ของสถานทูตไทยประจำกรุงออกตาวา)

Thai delegations met with Alberta Government representatives on February 7, 2013. *Left:* Dr. Yothin Tongpenyai, Ambassador Udomphol Ninnad and Deputy Premier Thomas Lukaszuk; *Right:* A meeting with Minister of International and Intergovernmental Relations, Cal Dallas (photos courtesy of Royal Thai Embassy in Ottawa).

Alberta Thai Association P.O. Box 66034, Heritage Postal Outlet, Edmonton AB Canada T6J 6T4
www.thaiassociation.ab.ca

NEWS AND ANNOUNCEMENTS

มาเรียนภาษาอังกฤษกันดีกว่า...

ไม่ต้องเสียเงิน เหมาะกับผู้ที่ย้ายมาอยู่ใหม่
โปรดอ่านรายละเอียดเพิ่มเติมจากเว็บไซต์ข้างล่างนี้

English as a second language

Suitable for newcomers, free of charge!

<http://ifgedmonton.org/free-english-learning/>
<http://www.vec.ca/english/8/esl-programs-edmonton.cfm>
<http://www.bac.ca/index.cfm?i=13731&mid=5&id=199158>

To apply for or to renew your ATA membership

please complete an application/renewal form
(download from www.thaiassociation.ab.ca)
and mail it to the ATA along with a cheque for
your dues

สนใจสมัคร หรือต่ออายุสมาชิก

โปรดกรอกแบบฟอร์ม

ดาวน์โหลดได้ที่ www.thaiassociation.ab.ca

ส่งพร้อมเงินค่าสมาชิกมายังสมาคมฯ

หากท่านต้องการสอบข้อเขียนสำหรับใบขับขี่รถยนต์

หรือสอบแล้วไม่ผ่านสักที

โปรดติดต่อ สมาคมฯ

เราสามารถให้คำแนะนำท่านได้



Having difficulties getting Class 7 Driver's License?

Please contact ATA's Board members

We may be able to assist you

Board of Directors

President Jitra Kriangkum
Vice President Maurice Rousseau
Secretary Ruenrudee (Pao) Mapol
Treasurer Thosaphol (Tommy)
Harnvivattanakit

Chairpersons
Performing Arts Chalinee Klassen
Entertainment Nookua (Pu) Burant
Catering Saowanee Wangkledkaew
Media Relation Melissa Davis

Directors
Information Pinyapat Siri-apinan
Activities Brendan O'Hagen
Fundraising Romeo Bruneau

Advisory Council
Anan Kaewmongkol
Buncha Ooraikul
Clarence Preitz
Sue Thomas
Ngamta (Eed) Tekauyporn Winner
Jim Syms

Editorial Board
Buncha Ooraikul
Clarence Preitz
Jitra Kriangkum



Consular services in Edmonton

April 21-23, 2013

*at Royal Thai Consulate General
Suite 202, 10544 114 Street, Edmonton AB*

To book an appointment, please call 604-687-1143 or e-mail sunan@thaicongenvancouver.org

บริการกงสุลสัญจร ณ นครเอดมันตัน

วันที่ 21-23 เมษายน 2013

ณ สถานกงสุลไทยในเอดมันตัน

Suite 202, 10544 114 Street, Edmonton AB

โปรดนัดเวลาโดยติดต่อ โทร. 604-687-1143 หรือ อีเมล sunan@thaicongenvancouver.org

Please see more information (in Thai) at the link below:

โปรดอ่านรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่

<http://www.thaicongenvancouver.org/cms/docs/announcements/2013/alberta2013.pdf>